

Meddelanden i samordningsfrågor för Sveriges officiella statistik

1999
1

Reports on Statistical Co-ordination for the
Official Statistics of Sweden

Familj, civilstånd och sammanboende Terminologi och definitioner

Family, Marital status and Consensual Union
Terms and definitions

Sveriges officiella statistik
Statistiska centralbyrån

Reports on Statistical Co-ordination for the Official Statistics of Sweden 1999:1

Familj, civilstånd och sammanboende Terminologi och definitioner

Family, Marital status and Consensual Union
Terms and definitions

Official Statistics of Sweden Statistics Sweden

Från trycket	Januari 1999
Producent	Statistiska centralbyrån Avdelningen för befolknings- och välfärdsstatistik
Förfrågningar	Elisabeth Landgren Möller, tfn 08 – 506 94 389

Förord

I detta meddelande ges riktlinjer för vilka termer och definitioner som bör användas om civilstånd, sammanboende, familjer m.m. i den officiella statistiken. Ett första meddelande med riktlinjer inom området utgavs 1988 (MIS 1988:3). Sedan dess har behov uppkommit av ytterligare termer. Det nu utgivna meddelandet är en delvis utvidgad och delvis förkortad upplaga av de tidigare riktlinjerna.

Vad som tillkommit är dels ett utvidgat resonemang kring begreppet familj dels nya termer avseende separationer/skilsmässor och s.k. ombildade familjer. Nytt är också att det finns rekommendationer för hur man kan benämna homosexuella förhållanden. Avsnittet om hushåll, som fanns i det tidigare meddelandet, har utgått. Istället kommer ett särskilt meddelande med termer och definitioner av hushåll.

Vid utformningen av riktlinjerna har strävan varit att anpassa den terminologi som behövs för statistiskt bruk till allmänt språkbruk och till lagspråk. I dagligt tal och skrift har orden ofta en vidare betydelse än den som rekommenderas för statistisk användning. Termernas innebörd bör redovisas i samband med publiceringen av statistik.

I slutet av rapporten ges motsvarande termer på engelska. Termerna är så långt möjligt hämtade från *UN and Eurostat: Recommendations for the 2000 Censuses of Population and Housing in the ECE region, UN 1998*. De förklaringar som här ges av de engelska termerna är översättningar av förklaringar i rapportens svenska del. Syftet har varit att ge engelskspråkiga hjälp vid läsning av svensk statistik. I de internationella rekommendationerna ges betydligt knapphändigare förklaringar.

Riktlinjerna har i huvudsak utarbetats av Peter Simon, som arbetat med dem fram till sin pensionering från SCB 1997. Arbetet har avslutats av Elisabeth Landgren Möller. Ett tack till kollegor, vid SCB och hos andra myndigheter, som vänligen lämnat synpunkter och bidrag.

Statistiska centralbyrån i december 1998

Jan Carling

Britta Hoem

Innehållsförteckning

Förord	3
Innehållsförteckning	4
English introduction	5
Samlevnadsform	6
Civilstånd	8
Upplösning av sammanboende	10
Familj	11
Föräldrar	14
Barn	15
Syskon	16
Familjetyp och familjeställning som definierat i registret över totalbefolkningen, RTB	17
Engelsk ordlista med förklaringar	18
Alfabetisk ordlista	23

English introduction

This report contains guidelines for terms and definitions of basic concepts on family, marital status and consensual union, to be used in Swedish statistics on families. The report does not contain terms for households since a report on household terms and definitions will be published later.

Corresponding English terms and definitions are given on page 18. Terms recommended for Censuses have been used as far as possible. Those terms are published in *UN and Eurostat: Recommendations for the 2000 Censuses of Population and Housing in the ECE region, UN 1998*. Our ambition has been to find expressions with meanings as close as possible to the corresponding Swedish words with accompanying explanations in English to help in understanding Swedish statistics.

Samlevnadsform

Detta avsnitt innehåller termer avsedda att beskriva samlevnad i äktenskap, i registrerat partnerskap och mellan personer som är sambor.

Gift sammanboende	En person som är gift och bor med sin make / maka
Sambo	En person som bor med någon av motsatt kön under äktenskapsliknande förhållanden utan att vara gift med denna person
Sammanboende	En sammanfattande benämning som omfattar både sambor och gifta som bor tillsammans
Ensamstående	En person som ej är sammanboende, d.v.s. en person som varken är sambo eller gift sammanboende
Ensamboende	En person som bor ensam i sin bostad d.v.s. varken med barn eller andra vuxna
Samboförhållande	Sambors motsvarighet till äktenskap För homosexuella par kan termerna "sammanboende registrerad partner" "homosexuell sambo" och "homosexuella sammanboende" o.s.v. användas med innebörd motsvarande den som gäller heterosexuella par.

Kommentarer

Sambo

Att bo tillsammans under äktenskapsliknande förhållanden beskrivs på följande sätt i kommentaren till lag om sambors gemensamma hem: "För att ett äktenskapsliknande samboförhållande skall föreligga krävs att kvinnan och mannen sammanlever i en inte alltför kortvarig förbindelse, vari normalt ingår sexuellt samliv, gemensamt hushåll och bostad samt gemensam ekonomi eller i vart fall ekonomiskt samarbete. Om ett sambopar har barn tillsammans lär man regelmässigt kunna utgå från att samlevnaden är äktenskapsliknande. I annat fall bör gemensam folkbokföringsadress kunna tyda på att kvinnan och mannen har gemensam bostad och att deras samlevnad inte är tillfällig ..."

En sambo kan i princip vara en gift person som då inte sammanbor med maken/makan utan är sambo med annan person.

Det finns flera uttryck med nära anknytning till ordet sambo, såsom t.ex. särbo, delso, mambo m.fl. Dessa ord brukar inte användas i statistiska redovisningar.

Pluralis av sambo är sambor. Jämför med t.ex. orden bybo - bybor, stadsbo - stadsbor.

Ensamstående / Ensamboende

Med ensamstående avses en person som inte är sammanboende. En ensamstående kan bo tillsammans med andra t.ex. med barn, egna föräldrar eller andra personer

Med ensamboende avses en person som bor ensam i en bostad, d.v.s. varken bor tillsammans med en annan vuxen person eller med ett barn.

Homosexuella förhållanden

De rekommenderade termerna om samlevnadsform avser förhållanden mellan en man och en kvinna. En stor del av publicerad statistik om sammanboendet avser enbart heterosexuellt sammanboende och särredovisar inte homosexuellt sammanboende. Homosexuella sammanboende ingår i sådan statistik vanligen i kategorin ensamstående.

För särredovisning av homosexuellt sammanboende används lämpligen termer motsvarande de som gäller heterosexuellt sammanboende men med förleden homosexuell. I lagen (1987:813) om homosexuella sambor benämns två personer, som bor tillsammans i ett homosexuellt förhållande, homosexuella sambor.

Om i en statistisk redovisning terminologin avseende heterosexuella samlevnadsformer även omfattar homosexuell samlevnad bör detta särskilt anges.

Att bo tillsammans.

Med att bo tillsammans avses att man delar bostad och har gemensamt hushåll i någon mening. Men även personer som tidvis lever skilda åt p.g.a. att en av dem arbetar på annan ort såsom veckopendlare, personer med resande yrken, sjömän och andra räknas ändå som om de bor tillsammans om de har en gemensam bostad. I samband med folkbokföringen finns en omfattande regelsamling för sådana och liknande förhållanden. En sammanfattning av Folkbokföringens huvudregler och viktigaste undantag brukar årligen redovisas i SCB:s Befolkningsstatistik. För statistikframställning är folkbokföringens regler ofta vägledande. Människor kan bo tillsammans som par, med barn, kamrater, föräldrar o.s.v. Vad som menas med att bo tillsammans som sambor framgår under särskild kommentar ovan.

Civilstånd

Civilståndet är beteckningen för en persons familjerättsliga ställning. Civilståndet anger inte om en person är sammanboende eller ej

Gift	Att vara förenad med en person i äktenskap
Make / maka	En man och en kvinna som är lagligt gifta med varandra
Äktenskap	Förbindelse genom giftermål
Ogift	En person som inte är inte och inte har varit gift eller registrerad partner
Förut gift	Änka, änklings eller fränskild och inte omgift
Ej gift	En sammanfattande benämning för ogift och förut gift.
Skild	Skild och ej omgift
Änka / änklings	Efterlevande efter avliden make / maka och ej omgift
Registrerad partner	En person som registrerat ett partnerskap med en person av samma kön
Skild partner	En person som tidigare varit registrerad partner, men där det registrerade partnerskapet upphört genom dom på partnerskapskillnad och ej omregistrerad eller omgift
Efterlevande partner	En person, som varit registrerad partner med en person som avlidit och ej omregistrerad eller omgift

Kommentarer

Ogift, ej gift och förut gift

Termen ogift har tidigare använts i bemärkelsen att inte vara gift och inte heller tidigare ha varit gift, dvs. termen var knuten till förekomsten av giftermål. I och med att registrerat partnerskap tillkommit avser i folkbokföringen termen ogift numera att inte vara gift och inte vara registrerad partner och inte heller tidigare ha varit varken gift eller registrerad partner.

Övriga vedertagna termer avseende civilstånd påverkas inte av tillkomsten av registrerat partnerskap.

När det inte framgår av en förklaring i texten vad som avses med ej gift kan det vara lämpligt att i stället för ej gift använda uttrycket ”ogift eller förut gift”.

Registrerad partner, skild / efterlevande partner

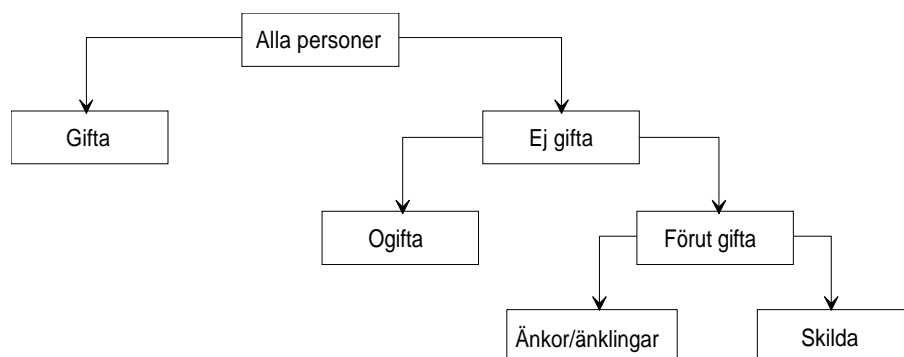
Enligt lag (1994:1117) om registrerat partnerskap kan, om hinder ej föreligger, två personer av samma kön låta registrera sitt partnerskap. Ett registrerat partnerskap har, med vissa undantag, samma rättsverkningar som ett äktenskap. För att få ett registrerat partnerskap i Sverige erfordras att minst en av personerna är svensk medborgare med hemvist i Sverige.

Inom bl.a. folkbokföringen finns även civilståndsbegreppen skild partner och efterlevande partner. Med anknytning till termen registrerat partnerskap används även termerna Partnerskapshinder, Partnerskapsmål, Partnerskapsregistrering och Partnerskapskillnad

Ordet partner förekommer i allmänt talspråk även i andra bemärkelser, såsom den andra personen i ett samboförhållande eller äktenskap, affärspartner, m.m.

Pluralis av partner är partner_.

Figur 1
Sambanden i terminologin för olika civilstånd



Upplösning av sammanboende

Detta avsnitt innehåller termer som beskriver upplösning av äktenskap, registrerat partnerskap och samboförhållanden. Ett förhållande kan upplösas genom att parterna lämnar varandra eller genom att någon eller båda avlider.

Separation	Sammanboende som upplöses genom att parterna flyttar från varandra. Ordet används för gifta, registrerade partner och sambor
Skilsmässa	Upplösning av äktenskap genom dom på äktenskapsskillnad
Upplöst sammanboende	Sammanboende upplöst genom separation eller genom ena partens död
Partnerskapsskillnad	Upplösning av partnerskap genom dom på partnerskapsskillnad
Upplöst homosexuellt	Homosexuellt sammanboende upplöst genom sammanboende separation eller genom ena partens död

Kommentarer

Separation och skilsmässa.

För gifta par behöver tidpunkten för separationen och skilsmässan inte vara densamma. Ofta sker separationen före den formella skilsmässan.

Familj

I första hand tar vi här upp termer som avser familjer som består av högst två generationer d.v.s. föräldrar med barn respektive barnlösa par. Som en samlande beteckning när man även vill redovisa ensamstående utan barn används ordet familjeenhet.

Familj (kärnfamilj)	Sammanboende par med eller utan hemmaboende barn, eller ensamstående person med hemmaboende barn
Familjeenhet	En sammanfattande beteckning för kärnfamilj och ensamstående utan hemmaboende barn
Utvidgad familj	Familj som består av fler nära släktingar än de som ingår i kärnfamiljen
Barnfamilj	Familj med hemmaboende barn
Traditionell kärnfamilj	Sammanboende par med enbart gemensamma, hemmaboende barn / adoptivbarn
Ombildad familj	Sammanboende par med hemmaboende barn som är sårbara till någon eller båda av parterna samt med eventuella hemmaboende gemensamma barn
Ensamförälderfamilj	Ensamstående förälder med hemmaboende barn

Kommentarer

Familj / Kärnfamilj

Uttrycket familj har här i första hand begränsats till att omfatta en grupp om högst två generationer bestående av föräldrar/förälder och hemmaboende barn eller av ett sammanboende par utan barn. När man behöver ett mer precist uttryck kan man istället använda ordet kärnfamilj. Ordet kärnfamilj behövs när man vill avskilja denna mer begränsade familj från vad vi kallat utvidgad familj. I många sammanhang är det emellertid tillräckligt att använda ordet familj utan förledet ”kärn”. Begreppet bör dock förklaras.

Hushåll som består av fler än två vuxengenerationer i samma släkt utgör således flera kärnfamiljer. Den yngsta generationen vuxna och deras hemmaboende barn är en familj och den äldre generationen en annan familj eller familjeenhet (äldre ensamstående person utan barn). Även vuxna barn som bor kvar hos föräldrarna utgör egna familjeenheter, medan föräldrarna och deras eventuella övriga minderåriga barn utgör en egen familj. Hela gruppen tillsammans är en enda s.k. utvidgad familj (se nedan).

Beteckningen traditionell kärnfamilj (se nedan) har en ännu mer begränsad innebörd än ordet kärnfamilj. Den används när man vill dela upp kärnfamiljerna i undergrupper nämligen i grupperna traditionell kärnfamilj, ombildad familj och ensamförälderfamilj.

Ordet familj kan självklart användas i en vidare och mer allmän betydelse även i statistiska sammanhang. Antingen man ger ordet en mer avgränsad eller en vidare mening

bör det i statistiska publikationer finnas en förklaring ur vilken det tydligt framgår vad som avses.

Familjeenhet

Ordet familj syftar på relationer mellan människor och har därmed en kollektiv innebörd. En ensamstående person utan barn kallas inte familj. Men många gånger behövs ett sammanfattande begrepp under vilket även den ensamstående utan barn kan räknas in. Ordet familjeenhet har valts för det ändamålet och omfattar familjer (kärn) och ensamstående utan barn.

Hemmaboende barn och kvarboende ungdomar

Endast hemmaboende barn räknas in i föräldrafamiljen. I ombildade familjer där en eller båda i det nya paret har barn från tidigare förhållanden förekommer det att ett eller flera av dessa bor med den andra föräldern. Barnen räknas in i den familj där de bor. Barn som bor växelvis hos mor och far räknas in där de bor mesta tiden eller där de är folkbokförda. Barn som tillfälligt vistas utanför familjen för t.ex. skolgång på annan ort tillhör fortfarande föräldrafamiljen. Ett barn som bor i föräldrahemmet och som har ett eget barn eller är sammanboende bör oavsett ålder inte inräknas i föräldrafamiljen utan ingå i en egen familj.

Man kan använda olika åldersgränser för att bestämma hur länge ett hemmaboende barn ska räknas in i föräldrafamiljen. Det vanligaste är att dra gränsen vid 17 år. Barn som fyllt 18 eller som fyller 18 under året räknas då som vuxna. **En familj kan utgöras av föräldrar och hemmaboende barn i åldrarna 0-17 år** (och av sammanboende par utan barn). Men många ungdomar bor kvar hemma även sedan de blivit 18 år, **kvarboende ungdomar**. Föräldrarnas försörjningsansvar kvarstår om barnet går i grundskola, gymnasium eller annan jämförlig grundutbildning dock längst till dess barnet fyller 21 år. I många sammanhang kan det därför finnas skäl att använda en alternativ högre åldersgräns för när ungdomar som bor kvar hemma ska räknas in i föräldrafamiljen. Ingen praxis har utvecklats för en sådan högre åldersgräns men förslagsvis skulle en familj alternativt kunna definieras som **Föräldrar och hemmaboende barn 0-20 år eller 0-24 år** (och sammanboende par utan barn). 20-årsgränsen skulle kunna väljas med hänsyn till försörjningsplikten och 24-års gränsen för anpassning till FN-rekommendationer. I FNs anvisningar för folk- och bostadsräkningar i ECE regionen omkring år 2000 p.234 (Draft recommendations for the 2000 Round of Population and Housing Censuses in the ECE Region) rekommenderas att barn i statistik om familjer delas upp i personer 0-24 år och 25 år och äldre.

Utvidgad familj

Både i dagligt tal och i lagtexter används ordet familj många gånger för att beteckna en stor grupp personer som är släkt med varandra. T.ex. handlar 3 kap. 5§ arbetsmiljölagen bl.a. om verksamhet som endast bedrivs av medlemmar av samma familj. Enligt kommentaren till lagen avses härvid med familjemedlem make och anförvanter i rätt upp- och nedstigande led samt avlägsnare släktingar, som lever i gemensamt bo eller tillhör samma hushåll. Med makar jämställs under vissa förutsättningar personer som lever tillsammans. I 2 kap 4§ utlänningslagen talas om anhöriginvandring vilken avser en vid krets familjemedlemmar.

Vid publicering av statistik rekommenderas användning av begreppet utvidgad familj för att beteckna en grupp nära relaterade personer, större än kärnfamiljen, som bor tillsammans. Därigenom avgränsas den tydligt från den snävare definierade grupp som vi här gett beteckningen familj enbart eller alternativt beteckningen kärnfamilj.

Uppväxtfamilj

Uttrycket uppväxtfamilj kan användas vid beskrivning av vuxnas förhållanden och avser då familj(er) som de vuxna tillhört som barn.

Traditionell kärnfamilj, Ombildad familj och Ensamförälderfamilj

En traditionell kärnfamilj utgörs av föräldrar med enbart gemensamma barn. Barnen lever med sina båda ursprungliga föräldrar och är helsyskon.

Termen **ombildad familj** används för att beskriva familjer, i vilka åtminstone ett barn har styvmamma eller styvpappa. Om föräldrarna också har gemensamma barn så ingår i familjen både barn som lever med bägge sina biologiska föräldrar och barn som lever med en biologisk och en styvförälder. Barnen bor med halvsyskon men kan också ha helsyskon. Om ett barn som är barn till endast en av parterna adopteras av den andre är familjen fortfarande en ombildad familj

En tredje familjetyp blir då **ensamförälderfamiljen**.

Familjer och hushåll

Även om en familj och ett hushåll många gånger är samma sak i praktiken så definieras de på olika sätt och är därför inte alltid lika. En familj bestäms av att medlemmarna bor tillsammans och har en bestämd familjerelation till varandra. Ofta tar man också hänsyn till medlemmarnas ålder. I vår kärnfamilj räknas kvarboende ungdomar över en viss ålder inte som barn i föräldrafamiljen utan utgör egna familjeenheter.

Hushåll kan bestämmas på flera olika sätt. Ett bostadshushåll utgörs av personer som bor i samma bostadslägenhet. Medlemmarna behöver således inte ha en familjerelation och det finns ingen åldersrestriktion. Men bostadshushållen täcker inte in hela befolkningen. Det finns personer som *inte* bor i bostadslägenheter utan t.ex. i kollektivhushåll av olika slag. I familjestatistik har man däremot ambitionen att täcka hela befolkningen oavsett hur de bor.

Bland andra hushållsbegrepp förtjänar även kosthushållet nämnas. Det är snävare definierat än bostadshushållet eftersom man lägger på ytterligare ett villkor, nämligen att medlemmarna ska ha en ekonomisk gemenskap. I praktiken närmar man sig därigenom familjebegreppet ännu mer. Men fortfarande ingår endast den del av befolkningen som bor i s.k. bostadslägenheter.

Ett särskilt meddelande om termer och definitioner av hushåll kommer att utges.

Föräldrar

När man i statistik använder ordet föräldrar utan närmare precisering avses de vuxna, mor och/eller far, som barnen bor med. Med olika förled kan man precisera eller skapa begrepp med annan innebörd.

Biologisk förälder	Begrepp som syftar på den genetiska relationen mellan barn och föräldrar
Adoptivförälder	Person som adopterat barnet
Styvförälder / styvmor / styvfar	Person som inte är biologisk förälder eller adoptivförälder men som sammanbor med barnet och med barnets biologiska förälder / adoptivförälder
<i>När ett barn bor med endast en av sina (ursprungliga) föräldrar kan man tala om</i>	
Boförälder	Den förälder hos vilken barnet bor
Frånlevande förälder	Den förälder hos vilken barnet ej bor

Kommentarer

Boförälder

Termen boförälder används i lagen (1996:1030) om underhållsstöd, där boförälder definieras som den förälder, som barnet varaktigt bor hos och är folkbokförd hos. Vid s.k. växelvis boende, d.v.s. när barnet vistas i så stor omfattning hos båda föräldrarna att det anses varaktigt bosatt hos var och en av dem, är således enligt lagtextens definition endast den förälder, som barnet också är folkbokförd hos, att beteckna som boförälder.

Barn

Begreppet barn kan syfta dels på relationen förälder – barn dels på personernas ålder. I familjestatistik talar man om hemmaboende barn i åldrarna 0–17 år (eller äldre). Med olika förled kan man precisera relationen mellan barn och föräldrar.

Biologiskt barn	Begrepp som syftar på den genetiska relationen mellan barn och föräldrar
Adoptivbarn	Barn som adopterats av förälder / föräldrarna
Familjehemsbarn	Barn som av samhället placerats att bo hos en familj med andra personer än barnets biologiska föräldrar eller adoptivföräldrar
<i>I ombildade familjer kan man tala om</i>	
Särbarn	Syftar på relationen mellan en av föräldrarna / dennes biologiska barn / adoptivbarn
Styvbarn	Syftar på relationen mellan styvförälder och dennes icke-biologiska barn / icke adoptivbarn
Gemensamt barn	Barn som är båda föräldrarnas biologiska barn / adoptivbarn

Kommentarer

17-årsgränsen

I äldre statistik och i internationell statistik brukar man ofta låta gruppen barn omfatta personer i åldrarna 0–14 år. Avgränsningen kan motiveras på flera sätt i Sverige bl.a. genom att straffmyndigheten inträder från 15 år. Numera avser svensk statistik om barn personer i åldrarna 0–17 år. Denna högre gräns motiveras i Sverige och många andra länder dels med att ungdomar blir myndiga från 18 år dels med att FN:s barnkonvention omfattar personer upp t.o.m. 17 år.

I *familjestatistik* tillämpas vanligen samma åldersgräns för att avgränsa gruppen barn men här tillkommer att barnet ska vara hemmaboende för att räknas in i föräldrafamiljen och inte ha hunnit bilda egen familj. I familjestatistik finns det skäl att alternativt använda sig av en högre åldersgräns bl.a. med hänsyn till föräldrarnas fortsatta försörjningsansvar. Se vidare under familj ovan.

Adoptivbarn och Familjehemsbarn

Adoptivbarn särredovisas ofta inte utan jämföras med särbarn/gemensamma barn. Uttrycket fosterbarn (liksom fosterfamilj och fosterförälder) används inte längre. När barn av samhället placeras i en familj används numera termen familjehem och barnen kan benämnas familjehemsbarn.

Syskon

När man i statistiken talar om syskon bör tydligt anges om man avser endast hemmaboende syskon eller alla syskon och om man tillämpar någon åldersgräns för syskon. I familjestatistik begränsar man sig ofta till att redovisa familjens hemmaboende barn och barnens hemmaboende syskon i åldrarna 0-17 år.

Helsyskon	Barn som har gemensam biologisk mor och far
Halvsyskon	Barn som har gemensam biologisk mor men olika fäder eller som har gemensam biologisk far men olika mödrar
Styvsyskon	Barn som inte har någon gemensam biologisk förälder, men som ändå har en familjerektion t.ex. genom att de har föräldrar som bor tillsammans

Kommentarer

Styvsyskon

Så länge man begränsar sig till en redovisning av syskon som bor i samma familj blir definitionen av styvsyskon klar. Både modern och fadern har barn med sig från en tidigare relation och dessa barn blir styvsyskon till varandra. Vidgar man kretsen till att också omfatta utflugna syskon och syskon som bor i andra familjer skulle definitionen av styvsyskon kunna bli ganska vid. I praktiken är det inte aktuellt att redovisa sådana vidare kretsar av styvsyskon.

Familjetyp och familjeställning som definierat i registret över totalbefolkningen, RTB

Familjetyp

Make - maka familj (inklusive partnerskap)

Utan hemmavarande barn

Med minst ett hemmavarande barn under 18 år

Yngsta hemmaboende son/dotter 18 år eller mer

Sambofamilj (med gemensamt barn)

Utan hemmavarande barn

Med minst ett hemmavarande barn under 18 år

Yngsta hemmaboende son/dotter 18 år eller mer

Ensamstående far

Med minst ett hemmaboende barn under 18 år

Yngsta hemmaboende son/dotter 18 år eller mer

Ensamstående mor

Med minst ett hemmaboende barn under 18 år

Yngsta hemmaboende son/dotter 18 år eller mer

Ensamstående övriga

Kommentar

I registret över totalbefolkningen kan sambor endast identifieras om de har gemensamma barn. Sambor utan gemensamma barn kommer därför att räknas till ensamstående med eller utan barn. Barn utan relation till någon annan person på fastigheten inräknas i gruppen ensamstående, övriga.

Engelsk ordlista med förklaringar

List of terms with translations and explanations in English

Samlevnadsform

Gift sammanboende

Gift och bor med sin make/maka

Sambo

Bor med någon av motsatt kön under äktenskapsliknande förhållanden utan vara gift med denna person

Sammanboende

En sammanfattande benämning som omfattar både sambor och gifta som bor tillsammans

Ensamstående

En person som ej är sammanboende dvs. varken sambo eller gift sammanboende

Ensamboende

En person som bor helt ensam dvs. varken med barn eller andra vuxna

Samboförhållande

Sambors motsvarighet till äktenskap

Att bo tillsammans

Samma termer kan användas för beskrivning av homosexuella parförhållanden men med förledet "homosexuell". Exempel: Homosexuella sambor

Civilstånd

Gift

Make / maka

En man och en kvinna som är lagligt gifta med varandra

Family status

Legally married and living together

Married and living in the same household as the spouse

Consensual union partner

Two of the opposite sex who are not legally married to each other but live together as husband and wife in the same dwelling

Spouses living together

Spouses living together as a married couple or as consensual union partners

De facto single

A person not living with a spouse either married or as consensual union partner

Living alone

An individual living with no other person

Consensual union

Equivalent to marriage for non-married spouses living together

Living together

The same terms as above are recommended for describing homosexual relationships but prefixed by the word "homosexual". Example: homosexual consensual union

Legal marital status

Legally married

Husband / wife

A man and a woman who are legally married to each other

Äktenskap**Ogift**

En person som inte är och inte har varit gift eller registrerad partner

Förut gift

Änka, änking eller frånskild och inte omgift

Ej gift

Ogift eller förut gift

Skild

Skild och ej omgift

Änka / änking

Kvarlevande efter avliden make/maka och ej omgift

Registrerad partner

En person som registrerat ett partnerskap med en person av samma kön

Skild partner

En person vars registrerade partnerskap upphört genom dom på partnerskapsskillnad och ej omregistrerad eller omgift

Efterlevande partner

En person som varit registrerad partner med en person som avlidit och ej är omregistrerad eller omgift

Upplösning av sammanboende**Separation / Isärflyttning**

Sammanboende som upplöses genom att parterna flyttar ifrån varandra. Ordet används för gifta, registrerade partner och sambor

Skilsmässa

Upplösning av äktenskap genom dom på äktenskapsskillnad

Upplöst sammanboende

Sammanboende upplöst genom separation eller genom ena partens död

Legal marriage**Single (never legally married)**

A person who has never been legally married nor (in Sweden) a registered homosexual partner

Previously (legally) married

Widowed or divorced and not remarried

Not (legally) married

Never or previously married

Divorced (legally)

Divorced and not remarried

Widow / widower

Widowed and not remarried

Registered partner

Person in registered partnership with other person of same sex

Divorced registered partner

Divorced registered partner and not reregistered

Widowed registered partner

Widowed registered partner and not remarried

Dissolution of marriage / consensual union**De facto separation / moving apart**

Marriage, consensual union registered partnership dissolved by the partners moving apart

Divorce

Dissolution of (legal) marriage through divorce decree

Dissolved marriage / consensual union

Marriage/consensual union dissolved by the partners moving apart or through the death of one or both partners

Partnerskapsskillnad

Upplösning av partnerskap genom dom på partnerskapsskillnad

Divorce of registered partners

Dissolution of registered partnership through partnership dissolution decree

*Familj**Family***Familj (kärnfamilj)**

Sammanboende par med eller utan hemmaboende barn, eller ensamstående person med hemmaboende barn (kärnfamilj)

Family (Nuclear Family)

Couples living together in marriage or in consensual union with or without residential children and lone parents with residential children

Familjeenhet

Sammanfattande benämning på familj och ensamstående utan hemmaboende barn

Family unit

A family or a single person without residential children. Covers families and single persons without residential children

Hemmaboende barn

Barn (vanligen 0-17 år) som varaktigt bor med åtminstone en av föräldrarna och som inte själv är sammanboende eller har barn. Ett barn som bor växelvis hos vardera föräldern räknas endast in i en av familjerna

Residential children

A child (in Sweden usually 0-17 years old) who is normally resident with at least one of its parents and who is neither married, living in consensual union nor has children itself. A child that alternates between two households is counted at only one of these

Kvarboende ungdomar

Ungdomar, vanligen 18 år och äldre, som bor kvar hemma

Young persons still resident at home

Young persons (in Sweden usually 18 years or more) who are still resident with their parents or parent

Barnfamilj

Familj med hemmaboende barn

Family with children

Family with residential children

Traditionell kärnfamilj

Sammanboende par med enbart gemensamma, hemmaboende barn/adoptivbarn

Traditional nuclear family

Couple living together in marriage or in consensual union only with residential children who are their natural/adopted children

Ombildad familj

Sammanboende par med hemmaboende barn som är eget barn till endast en av parterna samt med eventuella hemmaboende gemensamma barn. Om ett barn som är barn till endast en av parterna adopteras av den andre är familjen fortfarande en ombildad familj

Reconstituted family

A married or consensual union couple with one or more children, where at least one child is either the natural or adopted child of only one member of the couple. If the child of one partner is adopted by the other partner, the resulting family is still a reconstituted family

Ensamförälderfamilj

Ensamstående förälder med hemmaboende barn

Lone parent family

A family with only one parent, male or female, and with at least one residential child

Föräldrar**Föräldrar**

Här avses vanligtvis de vuxna, mor och/eller far, som barnen bor med

Biologisk förälder**Adoptivförälder****Styvförälder / styvmor / styvfar**

Person som inte är biologisk förälder eller adoptivförälder men som sammanbor med barnet och med barnets biologiska förälder/adoptivförälder

När ett barn bor med endast en av sina (ursprungliga) föräldrar kan man tala om:

Boförälder

Den förälder hos vilken barnet bor

Frånlevande förälder

Den förälder hos vilken barnet ej bor

Barn

I familjestatistik talar man om *hemmabonde* barn i åldrarna 0–17 år. Alternativt används en högre övre åldersgräns

Biologiskt barn**Adoptivbarn****Familjehemsbarn**

Barn som av samhället placerats att bo hos en familj med andra personer än barnets biologiska föräldrar eller adoptivföräldrar

I ombildade familjer:

Eget barn

Syftar på relationen mellan en av föräldrarna och dennes biologiska barn/adoptivbarn

Styvbarn

Syftar på relationen mellan styvförälder och dennes icke-biologiska barn / icke adoptivbarn

Parents**Parents**

Usually the adults, mother and/or father, with whom the child is resident

Natural parents**Adoptive parents****Stepparent / stepmother / stepfather**

Person who is not the child's natural or adoptive parent and who lives with one of the child's natural or adoptive parents

When a child is living with only one of its natural / adoptive parents, the following terms are needed:

Resident parent

The parent with whom the child lives

Non-resident parent

The parent with whom the child does not live

Children

For family statistical purposes, children are defined as *residential* children if they are 0-17 years of age normally, alternatively the upper age limit may be extended

Natural child**Adopted child****Fosterchild**

Children who are placed in a family with adults other than their natural or adoptive parents

In reconstituted families:

Own child

The relation between a parent and natural/adopted child

Stepchild

The relation between step-parent and child

Gemensamt barn

Barn som är båda föräldrarnas biologiska barn / adoptivbarn

Child of both partners

Natural / adopted child of both partners together

Syskon

Syskon kan vara hemmaboende eller ej

Siblings

Siblings may be residential or not

Helsyskon

Barn som har gemensam biologisk mor och far

Full siblings

Children with the same natural mother and father

Halvsyskon

Barn som har gemensam biologisk mor men olika fäder eller som har gemensam biologisk far men olika mödrar

Half siblings

Children with the same natural mother and different fathers OR with the same father and different mothers

Styvsyskon

Barn som inte har någon gemensam biologisk förälder, men som ändå har en familjere-lation t.ex. genom att de har föräldrar som bor tillsammans

Step siblings

Children with no natural parents in common but who are related in that one of the child's natural/adopted parents lives with one of the other child's natural/adopted parents

Alfabetisk ordlista

Adoptivbarn	15	Skild partner	8,9
Adoptivförälder	14	Skilsmässa	10
Barnfamilj	11	Styvbarn	15
Biologisk förälder	14	Styvförälder / styvmor / styvfar	14
Biologiskt barn	15	Styvsyskon	16
Bo tillsammans	7	Traditionell kärnfamilj	12,13
Boförälder	14	Upplöst sammanboende	10
Efterlevande partner	8,9	Uppväxtfamilj	13
Eget barn	15	Äktenskap	8
Ej gift	8,9	Änka / änking	8
Ensamboende	6,7		
Ensamförälderfamilj	11,13		
Ensamstående	6,7		
Familj	11-13		
Familjeenhet	11,12		
Familjehem	15		
Familjehemsbarn	15		
Flergenerationsfamilj	11,13		
Fosterhem	15		
Frånlevande förälder	14		
Frånskild	8		
Förut gift	8,9		
Gemensamt barn	15		
Gift	8		
Gifta sammanboende	6		
Halvsyskon	16		
Helsyskon	16		
Hemmaboende barn	12		
Homosexuell sambo	6		
Homosexuellt sammanboende	6,7		
Kvarboende ungdomar	12		
Make / maka	8		
Ogift	8,9		
Ombildad familj	11,13		
Partner	8		
Partnerskapsskillnad	10		
Registrerad partner	8,9		
Registrerat partnerskap	8,9		
Sambo	6,7		
Samboförhållande	6		
Sammanboende	6		
Sammanboende registrerad partner	6		
Separation	10		